

学报英文参考文献著者名问题探究

——以社科学报为例

杨 氲

(西华师范大学 学报编辑部,四川 南充 637009)

摘 要:学报英文参考文献所要求著录的项目普遍存在主要责任者的著录格式不规范、题名差错、刊名著录差错,出版项、卷、期、页码著录的遗漏,著录用符号错误等问题。究其原因,主要是部分学报对英文文献的著录未加以重视,没有严格执行统一的国家标准和规范要求。为此建议:学报编辑应加强规范意识,把英文参考文献著录规范作为提高学报质量的重要工作来做;编校人员应熟练掌握英文文献的著录规则,提高编辑加工能力;作者积极参与有助于提高编辑质量和效率;学报应加大对英文参考文献著录格式要求的宣传力度。

关键词:学报;英文参考文献;著者名著录

中图分类号:G232

文献标志码:A

文章编号:1672-8580(2013)01-0107-04

一、引言

近年来,学报英文参考文献的著录量较大,笔者受此启发,对社科学报文后英文参考文献的著录格式引起关注。查阅了近十年来编辑同仁对英文参考文献著录问题进行探讨的相关文献,发现英文参考文献所要求著录的项目均普遍存在问题。核查了近几年多家社科学报文后英文参考文献的著录方式,对照国家标准 GB/T7714-2005《文后参考文献著录规则》和 CAJ-CDB/T 1-2006《中国学术期刊(光盘版)检索评价数据规范》对外文参考文献著录要求,发现社科学报英文参考文献著录仍然存在较多问题,其中一个突出的表现是:著录个人著者及主要责任者的著录格式极不统一,没有严格执行统一的国家标准和规范要求。不规范的现象无疑会影响社科学报的学术质量和编辑质量的提高,也会使作者撰文时在参考文献的编排格式上没有规范的参考样本,会让作者认为著录规则无需统一执行,可以随意著录。长此下去,作者就意识不到文献著

录的严谨性和规范的重要性。

二、著录英文参考文献存在的问题

文后参考文献是为撰写或编辑论文、著作而引用的有关文献信息资料,是论文、著作的重要组成部分。然而,“参考文献的规范(包括运用与格式规范)往往被人们视为雕虫小技”^[1]。“长期以来,国内学术界尤其是人文社会科学学术界一直对学术著述编辑规范问题重视不够,以为这仅是属于技术层面的小问题,以致在各类学术著作和学术期刊中各种编排格式自行其是,或详或略,从心所欲。”^[2]随着 GB/T7714-2005《文后参考文献著录规则》的广泛实施,《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据(国家标准)规范》在人文社会科学学报界的广泛推行,“结束了先前人文社会科学学术期刊杂乱无章、莫衷一是的编排格局”^[2]。“中文参考文献著录的错误已经越来越少,英文或其它文种参考文献著录的错误却相对较多,有些引文被著录的面目全非,根据其著录更本找不到原文献。”^[3]虽然关于文后英文参

收稿日期:2012-12-18

基金项目:四川省教育发展研究中心课题(CJF011008)

作者简介:杨 氲(1966—),女,重庆南川人,编辑,研究方向:英语语言教学及编辑学。

网络出版时间:2013-02-04 网络出版地址:<http://www.cnki.net/kcms/detail/51.1676.C.20130204.0932.013.html>

考文献的著录已有学会和国家标准,但标准执行的情况并不理想,英文参考文献必备的著录项目的著录仍存在不规范、不标准的问题,集中表现在主要责任者的著录格式不规范^[3-10],题名差错^{[3-5][10]},刊名著录中的差错^{[3-4][6-7][10]},出版项著录问题^{[4-5][10]},卷、期、页码著录的遗漏问题^{[4][7][10]},著录用符号错误等方面^{[4][10]}。为此,对文后英文参考文献进行准确、规范的著录是编校人员多年来一直关注的问题之一。

三、英文参考文献著者名著录存在的突出问题

《中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范》(修订版)规定“各类外文文献的文后参考文献格式与中文示例相同”^[11]。国家标准《文后参考文献著录规则》规定“个人著者采用姓在前名在后的著录形式。欧美著者的名可以用缩写字母,缩写名后省略缩写点。……著作方式相同的责任者不超过3个时,全部照录。超过3个时,只著录前3个责任者,其后加‘,等’或与之相应的词”^[12]。对照这些规范要求及格式示例,发现社科学报英文参考文献著者项目的著录仍存在多年前相关文献提到的不规范的问题。而近年来社科学报英文参考文献著者名著录特别突出的问题是:著录个人著者及主要责任者的著录格式极不统一,著录形式多样,同一学报同一期的著录格式不同,甚至同一期中同一篇论文引用的英文文献著录格式都不相同。

(一)同一期学报或同一篇论文用不同的著者格式

例(1)某学报2011年第2期有篇论文共引用了17条英文参考文献,其文后参考文献表著录著者名的格式却以两种不同的方式:

(a) Gloria Martin. Socialist Feminism, the First Decade, 1966-76[M]. London: Freedom Socialist Publication Press, 1986:88.

(b) Madesen, Deborah L. Feminist Theory and Literary Practice[M]. London: Pluto Press, 2000:193.

例(a)以源文文献的著录格式——“名姓”格式著录(姓名均完整列出);例(b)以姓前名后的方式——“姓,名名”著录。例(1)中所举著者名的格式例子按规范要求应这样著录:(a) MARTIN G (b) MADSEN D L

例(2)某学报2012年第1期有篇论文引用了6条英文文献,其著者名的著录格式也不相同:

(a) Halliday M A K. Explorations in the Functions of Language[M]. London: Edward Arnold Ltd, 1973:112.

(b) Jackbson, Roman. Closing Statement: Linguistics and Poetics[C]//In Jean Jacques Weber, (ed.). The Stylistics

Reader: From Roman Jackbson to the Present. London. New York. Sydney. Auckland: Arnold, 1996:10-35.

(c) Leech, G.N. & M.H. Short. Style in Fiction[M]. Beijing: Foreign Language Research And Teaching Press, 2001:48.

例(a)著录格式为“姓名名”,其姓用首字母大写的格式,其名为首字母大写的缩写式,名后不带缩写点;例(b)著录格式为“姓,名”,姓和名均完整列出,姓名用“,”号隔开;例(c)著录格式为“姓,名.名.”,其姓用首字母大写的格式,其名为首字母大写的缩写式且带缩写点。例(2)中所举著者名的格式例子按规范要求应这样著录:(a) HALLIDAY M A K (b) JACKBSON R (c) LEECH G N

例(3)某学报2011年第5期某篇论文共引用了5条英文文献,著录文献时却用了3种不同的著录格式:

(a) LAFFONT J J, TIROLE J. A Theory of Incentives in Regulation and Procurement[M]. MIT Press, 1993.

(b) Williamson O. Markets and Hierarchies: Analysis and Antitrust Implications[M]. New York: The Free Press, 1975.

(c) Axel Gautier, Xavier Wauthy. Teaching versus research: A multi-tasking approach to multi-department universities[J]. European Economic Review, 2007, 51:73-295.

例(a)以“姓名名”的格式著录,姓氏中所有字母都用大写方式,名为首字母大写的缩写式,为规范要求的格式;例(b)以“姓名”格式著录,姓氏为首字母大写的格式,名为缩写式;例(c)以源文文献的引用方式——“名姓”格式著录。例(3)中所举著者名的格式例子按规范要求应这样著录:(b) WILLIAMSON O (c) GAUTIER A, WAUTHY X

例(4)某学报2011年第2期有两篇论文各用了多条英文文献,而两篇论文却以不同的方式著录著者名:

(a) Thomas L. Haskell. Objectivity is not Neutrality: Rhetoric vs. Practice in Peter Novisk's That Noble Dream [J]. History and Theory, Vol.29, No.2, 1990.

(b) Barcelona, A.. On the Plausibility of claiming a metonymic motivation for conceptual metaphor[A] in A. Barcelona (ed.). Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective[C]. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 2000:31-58.

例(a)以“名名姓”格式著录,中间名用了缩写式;例(b)却以“姓,名”格式著录,名为首字母大写的缩写式,且带缩写点。例(4)中所举著者名的格式例子按规范要求应这样著录:(a) HASKELL T L (b) BARCELONA A

(二) 两位及两位以上著者名的著录格式多样化

1. 名在前姓在后, 两位著者用“&”号连接

例(1) Niels Hermes & Robert Lensink. Changing the Conditions for Development Aid: A New Paradigm? [J]. Journal of Development Studies, Vol.37, No.6, August 2001.7.

此例著录格式为源文献的著录方式, 不符合姓在前名在后的规范著录要求, 两位作者应用“,”号分隔而不用“&”符号连接。

2. 第一位著者姓在前名在后, 第二位著者名在前姓在后, 两位著者既用“,”分隔又用“&”号连接

例(2) Sperber, D., & D. Wilson. Irony and the use—mention distinction [J]. In Cole, P. ed., Radical Pragmatics [M]. New York: Academic Press. 1981.295-318.

对照规范要求的示例, 此条文献著者姓整体应大写, 缩写名后应不带缩写点, 第二位著者姓应在名前, 逗号后不再用“&”符号。

3. 著者姓在前名在后, 名用缩写式且带缩写点, 姓与名用“,”隔开, 两位著者姓名用“and”连接

例(3) Berle, A. A. and Means, G. C. The Modern Corporation and Private Property. New York, revised edition. 1967, 207.

规范的著者名著录应将姓后的“,”号, 名后的缩写点及“and”去掉。

4. 姓在前名在后, 名用首字母大写的缩写式不带缩写点, 多位著者用“,”隔开

例(4) McKnight D H, Choudhury V, Kacmar C. The impact of initial consumer trust on intentions to transact with a web site: a trust building model [J]. Journal of Strategic Information Systems, 2002, 28(5).

对照规范要求, 此条著者名著录格式的不足之处是姓氏的字母没有全部大写。

5. 姓名倒置, 以源文献的形式著录

例(5) Jill Anderson, Jill Hunter, Neil Williams. The New Evidence Law Annotations and Commentary on the Uniform Evidence Acts[M]. Victoria: Lexis Nexis Butterworths, 2002:526.

欧美人习惯名在前姓在后, 但按规则要求, 参考文献应是姓在前名在后, 名用首字母大写的缩写式。

说明: 本文第二部分所举示例明显存在第一部分所论及著录英文参考文献普遍存在的多种问题。由于本文论述的中心是著者名问题, 所以对示例中出现的其它不规范之处没有指出也不进行修正, 只是按被选用的文献著录的原貌呈现出来。

(三) 姓名中字母大小写不统一

按标准和规范要求提供的著录示例, 著者姓整体应大写, 著者名为首字母大写的缩写式, 名后省略缩写点。笔者注意到, 在著者名的著录格式上不统一的另一表现形式是, 欧美著者姓名中的字母大小写不统一。有的仅大写了姓名的首字母, 有的姓名整体大写, 有的同一篇文章采用了前面提到的两种方式, 这样的结果是参考文献表的版面极不美观、和谐, 著录的随意性会影响文献表格整体规范化要求的实现。

四、问题的主要成因

虽然学报同仁们都在为参考文献的规范著录而持续努力, 但国内部分学报还未严格执行规范要求, 各行其是, 尤其是部分学报对英文文献的著录未加以重视, 没有严格按照规则及规范要求的格式示例来著录著者名。有的学报本身对英文参考文献这部分也没有统一的著录格式要求, 基本上编辑是照原样照录作者的原稿, 没有按规范要求认真仔细的加工编排。

多种多样随意的著录方式, 照原样照录作者的原稿反映出学报编辑人员规范意识不强, 工作态度不严谨, 编辑加工能力有待提高的实际情况。学报英文文献著录不规范另一方面也反映出学报部分作者的学术规范意识不强, 在写作中没有严格遵守学术规范, 对不属于论文的主体部分的参考文献的著录不够重视, 从而导致问题的产生。在参考文献著录是否规范已成为评价高校学报质量高低及编排是否规范的一项重要指标的前提下, 不规范、不统一的现象势必会影响期刊编排质量, 影响有关部门对学术成果、学术期刊的统计分析和研究评价, 影响期刊在国际上的知名度和影响力, 更不利于国际学术交流。此外, 在发现存在著录问题的社科学报中不乏全国高校社科名刊、知名期刊、优秀社科期刊。“国内知名期刊对同行期刊具有示范和引导作用, 其编排格式是作者撰文和编辑加工文稿的重要参考样本, 影响很大。”^[13]这些有影响力的社科学报如继续对刊发文章中英文文献不规范的编排格式采取听之任之的态度, 不仅与学报编排规范化的要求不符, 它们也将失去对广大作者和编者起示范作用的地位, 而且不利于学术期刊的良性发展, 终将影响期刊编辑质量的提高。

五、规范著录英文参考文献著者名的建议

编辑规范是一种外在的形式表现, 不严格按照编辑规范的要求执行, 一期学报或同一篇论文出现不同的著录格式形同于没有规范。要提高社科学报的编辑质量, 必须重视和解决英文文献著录中存在的这一问题。为此建议:

第一,学报编辑应加强规范意识,把英文参考文献著录规范作为提高学报质量的重要工作来做。

第二,编校人员应熟练掌握英文文献的著录规则,提高编辑加工能力。严格按照国家标准和规范要求,耐心细致地对文献著录项逐项加以校对和加工,严防不规范的“加工产品”从编辑手中放出。

第三,作者积极的参与有助于提高编辑质量和效率。在投稿之前,作者应对自己的论文进行标准化、规范化方面的初步处理,为编辑进行规范化加工奠定良好基础,从源头上消灭参考文献中可能出现的错误,从而节省编辑加工时间,提高工作效率。

第四,各学报应加大对英文参考文献著录格式要求的宣传力度。充分利用作者稿件的修改过程,使作者认识到参考文献的重要性,有针对性地提出文献著录的修改意见,耐心告诉作者英文文献的规范著录格式,要求作者按固定格式著录文献。

或许上述工作会增加编辑的工作量,但有助于提高文献著录的准确性。通过编辑的认真工作和对作者的耐心指导,学报作者们对参考文献著录规范要求的重要性的认识会不断提高,在以后的来稿中其参考文献质量也会越来越高,从而形成良性循环。这样就会取得良性发展的效果,有利于学报整体质量的提高。

参考文献:

[1] 文榕生.学术规范需要辩证地对待参考文献[J].图书与情

报,2005,(2):41-46.

[2] 姚申.学术期刊编辑规范与人文社会科学[J].清华大学学报:哲学社会科学版,2007,(6):14-16.

[3] 高炯.英文参考文献著录若干问题探讨[J].辽宁行政学院学报,2008,(5):221,223.

[4] 董海源,葛虹.英文参考文献著录中存在的问题[J].编辑之友,1992,(6):33-35.

[5] 余惠先.文后英文参考文献的著录[J].高等函授学报:哲学社会科学版,2001,(6):60-62.

[6] 倪东鸿.著录英文参考文献应注意的两类问题[J].编辑学刊,2001,(6):54-55.

[7] 李肖.浅议文后英文参考文献的著录[J].农业图书情报学,2004,(4):82-83,86.

[8] 武会先,余甫坤.英文参考文献著录格式若干问题探讨[J].编辑之友,2006,(4):74.

[9] 王伟.文后英文参考文献中出版者的规范著录[J].湖北第二师范学院学报,2008,(6):105-109.

[10] 胡成志,赫红梅,赵进春,等.农业科技期刊英文参考文献著录常见差错分析[J].农业图书情报学刊,2010,(9):233-235,242.

[11] CAJ-CDB/T1-2006,中国学术期刊(光盘版)检索与评价数据规范[S].

[12] 中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局,中国国家标准化管理委员会.GB/T7714-2005 文后参考文献著录规则[S].北京:中国标准出版社,2005.

[13] 徐书荣.应重视文后参考文献中“题名”的著录[J].编辑学报,2009,(1):39-40.

责任编辑:梁雁

Problems of the Recording of Authors' Names in English References of University Journal

—A case study of journal of social sciences

YANG Dong

(Journal Editorial Department, China West Normal University, Nanchong 637009, China)

Abstract: Some common problems are found in the recording of English references of journal of philosophy and social sciences as follows: non-standardization of the recording style of the main authors, errors in paper title, errors in the recording of journal title, errors of omission in recording publishing items, volume, issues, page of the journal and errors in the recording marks. The main causes for these problems are some journals do not take the English references seriously and do not implement the unified national standards and specification requirements. Therefore, the author suggests that the editors should strengthen their consciousness of standardization to regard the proper recording of English references as important work, the editors and proofreaders should be familiar with the recording rules of English references to improve their capacity for editing and processing. The authors' active participation in the proper recording of English references can help to improve the editing quality and efficiency and the journals should enhance the propaganda potency of the recording style requirements for English references.

Key words: journal; English references; recording of authors' names